

## 阿羅本小聖堂

黃國俊博士

二零二零年

十二月

二零一八年年初，銀禧中學的小聖堂翻修。在工地現場，建築師跟我商量：一方新的紀念碑，如何安置是好。我望著聖堂的老門牌，心裏卻躊躇一個截然不同的問題。銀禧中學的小聖堂，為何取名「阿羅本」？

「阿羅本」原是一位主教的名字。他是將基督教，遠道從波斯、經過絲綢之路，千辛萬苦傳到中國來，並留下了文字紀錄的第一位傳道者。公元六三五年，唐太宗接見了他，並御准他在圖書館翻譯經文，又批准他在中國傳教。

---

<sup>1</sup> 此文是基於二零一八年六月二日阿羅本小聖堂的重修報告（見 2018.8.12 《教聲》2214 期副刊頁 4）。當日感恩崇拜，由郭志丕主教、鄧慶年會吏長、盧端岳牧師、陳國強牧師和李國權牧師主持。我要感謝劉李國建校長、繆幗光校長、李銳波博士、廖建華大律師、黃鳳玲女士 (Jessica)、鄭秀蘭博士、侯劭娟老師批閱初稿。沒有他們的指正、鼓勵，文不能成。還有錯漏、當是吾責。

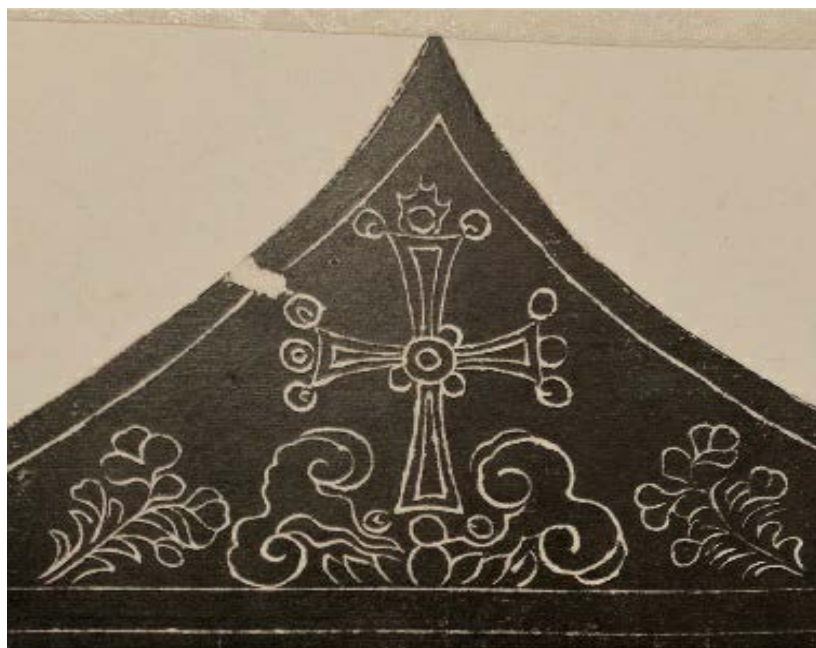


今天西安的碑林，就保存了大有名堂的「大秦景教流行中國碑」<sup>2</sup>。碑文紀錄了阿羅本、以及他追從者的百年事蹟。我們聖公會馬頭圍道聖三一座堂，聖壇正右方的小副堂，就保存了景教碑的珍貴拓本〔圖一〕。碑文的標題是：「大秦景教流行中國碑」。「大秦」是古代中國，自漢代以來，對「羅馬帝國」的稱號。到了七世紀，「大秦」當然是指「東羅馬帝國」。「景教」就是「敘利亞東方教會」：是早期天主教在敘利亞的一個支派。

「景教碑」高三米二。碑石的頂端，鑿成了山尖形，並刻有十公分高的小小十字架〔圖二〕。這十字架非常特別，是典型景教的「葉形十字架」：十字架的中心，像是一朵花；十架的四枝，似是圍繞著心花的茂葉。掛在我們阿羅本小聖堂前，彩繪玻璃正中央的十字架，就是以相同的形式，繪

三

〔圖二〕 「景教碑」 頂端的「葉形十字架」



〔圖三〕 阿羅本小聖堂的「葉形十字架」



製放大，鑄鐵而成〔圖三〕。

大家再細看，這景教十字架是「乘雲」而至〔圖二〕；雲下還有一朵蓮花，蓮花兩旁蔓生了花和葉。在中國，蓮花代表純潔。但佛教又有「釋迦坐蓮」之說，故此，蓮花又可以是佛教的象徵。再說，莊子《逍遙遊》話：「乘雲氣、御龍飛」。所以乘雲又有道家的意味。當然，單從基督教的角度看，乘雲又可簡單解作：從上天而來、從上帝而來。

碑文的作者，當然沒有解釋圖畫的作意，我們祇能推測、想像。不過，單從這個乘雲、坐蓮的葉形十字架，就可以看得出：景教到了中國，不僅是個外來的宗教，更是要極力「中國化」的宗教。

基督教中國化，已進行了一千三百多年。今天香港，道風山基督教叢林是表表者，聖公會的小聖堂，三一座堂、銅鑼灣聖馬利亞堂，都是中式教堂建築的代表作。我們銀禧中學的小聖堂，更追本溯源，直接取名阿羅本。

大家看看這個的中式祭壇：原景教的蓮花，座落在祭壇正面的下端。景教十字架乘著的兩片雲，而今化成了二百五十六片<sup>3</sup>，飄落在這朵蓮花之上〔圖四〕。蓮花兩旁的花葉，蔓生在祭壇正面的兩旁。基督教的聖杯，變成了青銅爵杯。祭壇的腿腳，活像四條小龍，攀爬上聖壇。大家坐的，是萬



字花格排座：看來，我們阿羅本小聖堂的「中國化」，似乎來得更加澈底。順帶一提，根據黃鳳玲女士<sup>4</sup>憶述：當年全部中式傢俬，都是聖匠職業訓練學校的老師、同學手工做的。

為甚麼這珍貴的基督教遺產，不留在其他學校，祇留在何明華會督銀禧中學呢？原因是一九三二年，何明華當上香港聖公會會督。二十五年之後，教會為慶祝銀禧紀念，決定在九龍塘開辦「何明華會督銀禧中學」。何會督通曉中文，一生來華傳教，師法阿羅本主教，並把寶貴的宗教遺產，保存在銀禧中學，這都是非常恰當的。

阿羅本小聖堂，曾多次舉辦基督教與中國文化講座。還記得七十年代，我也在這裡，參與何世明法政牧師的講座。

五十多年來，小聖堂都沒有大肆裝修。年前漏水、水泥剝落，則師又發現大部分加建地台，都是原圖則沒有的。遂籌款重修，並為同學們整理一下小聖堂的歷史。重修的建築設計，既要復古、又要簡潔。鑄鐵的景教十字架是舊的。聖壇、台上台下的傢俬，全是舊的。全部鐵窗，黃銅把手，

<sup>4</sup>黃鳳玲女士 (Fiona) 是首任校長黃徐仲霞的女兒。

〔圖四〕 二百五十六片雲  
飄落在蓮花之上



〔圖五〕 花格椅背及碑誌



〔圖六〕 彩繪玻璃



都是舊的，是師傅用了無數工時，從破舊的木器、生鏽的鐵器之中拯救、翻新回來。

大家坐著的萬字花格的排座，要幾經修補、接駁，才回復這個樣貌。大家若細心留意，排座之中都有接駁痕跡。排座的長度不一，從二六九到二七四公分不等。最後兩排，座板往外伸出了三公分。這都是要拯救、安排破舊座椅的種種心思。我們甚至將四件破損的花格椅背，小心接駁好，直立放在大門外、石碑的左邊，剛好掩蓋了伸縮縫的反光不銹鋼片〔圖五〕。

讓我們看看，小聖堂正前方的彩繪玻璃〔圖六〕，這鐵窗框是舊的。留意窗框的最高兩格：原十四支垂直鋼框，有六支的寬度，裁減了三分之二。這都是安裝窗口式冷氣機的痕跡，都一一保存下來。唯一新的，是換了一百八十二件彩繪玻璃。合適的玻璃，幾個月來，遍尋不獲。最後是老遠從上海訂購回來。則師又小心設計了圖案，好讓我們的十字架，能發光發熱。

感謝一九六七年畢業生的慷慨捐助，方可促成其事。但他們卻把榮譽，都歸給當年的校牧班佐時牧師。他們對班牧師、對學校的感情，都讓我們十分感動。門外的碑誌，就是要感謝他們。石碑

<sup>5</sup> 我們又多謝王莉莉校長，沒有她兩年來不斷的努力、籌謀，恐怕今天還未能完成；多謝 Z Architects 的則師 Bernard、Eric、Attic、Tom 精心的設計；富樫的工程師 Cathy、Alex 及眾師傅的工藝和努力……



上「阿羅本小聖堂」六個大字，是從唐太宗時代的大書法家，歐陽詢的碑帖，臨模過來。有興趣書法的同學，不妨也研究一下。

五十多年前，何明華會督就在這裡，為阿羅本小聖堂祝聖。當日由聖保羅堂的李兆強教憲牧師講道。李牧師留學牛、劍，是中國教會史學者。他講道說明了「阿羅本」的來由。並總結話：

「從這蓮花十字架，我們得見一千三百多年前，基督教在中國的土壤裡，播下了種子。我們在這小聖堂崇拜的信眾，都蒙受這份遺產、這豐盛的恩賜。」

九

6. 「圖五」歐陽詢書法字出處。「阿、羅」二字：《心經》。「本」字：《九成宮醴泉銘》。「小、聖」二字：《黃帝陰符經》。「堂」字：《虞恭公溫彥博碑》。

7 Appendix A - 末段。